

# 米軍總司令官より市民への聲明書

米國の目的は市民に被害を加へるのでなく  
日本軍部を無力化するのてある。それて次  
の指令を守るは皆さんの義務であり又  
皆さんの爲である。

一、米軍が接近して来た時には日本軍の後方の安全な  
奥地に行くこと。

二、日本兵と一諸又は近くに隠水ないこと。

三、何所に於ても米兵に抵抗してはならぬ。彼等は皆さん  
をきずつけようとは思つてゐない。

四、見分のつき易い様に薄色の着物を着ること。

五、米軍總司令官の命令があるまで米軍側に来てはいけ  
ません。

六、時期が来たなれば諸君が来る方法又場所を指圖します。  
其の時期までは絶対に安全地帯より出てはいけません。

七、如何なる事情があらうとも夜間は絶対に米軍に近寄  
らぬこと。

生命を重じる者は以上の聲明書に対し絶対に  
服従し又他の人々に傳へることを切望す。

Text:

PROCLAMATION TO THE CIVILIANS OF OKINAWA FROM THE COMMANDER  
IN CHIEF OF THE AMERICAN FORCES.

American's objective in this battle is to render the Japanese military powerless and NOT TO HARM CIVILIANS. Therefore it is your duty and to your benefit to follow these instructions:

1. When the American forces approach, go well to the rear of the Japanese troops and seek safety.
2. When seeking shelter, do not remain with or near Japanese troops.
3. Never resist American troops anywhere. Remember, they intend no harm to you.
4. Wear light-colored clothing so that you may be easily identified.
5. Do not go through the American lines until so ordered by the Commander in Chief of the American Forces.
6. Wait for further instructions as to time, place and means of crossing. These instructions will be given when the time is ready. Do not cross until you receive them.
7. In all events, never approach the American lines at night.

Those civilians who value their lives will follow these instructions.

PASS THE WORD AROUND.